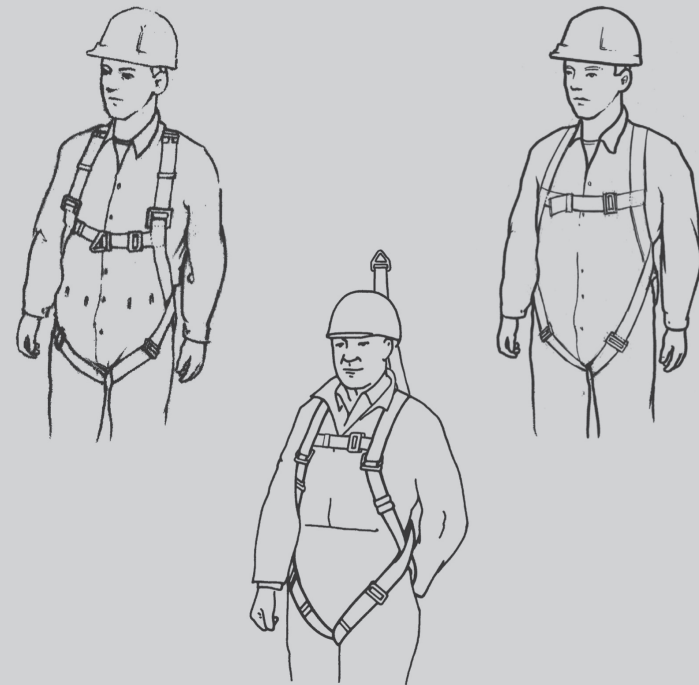


01 Height Safety

SpanSet Harnesses

1P EN361:1992 **1PL** EN361:2002
1PR 89/686/EEC **1-X** EN361:2002
2P EN361:2002 **2-X** EN361:2002
2PR 89/686/EEC **2-XR** EN361:2002



© 2016 SpanSet Ltd. - SP91635 - 8/2016 - Produced by www.theprintinghouse Ltd. co.uk. Can be recycled. We have a policy of continuous development and therefore reserve the right to modify designs and specifications without prior notice.

SpanSet®



SpanSet Harnesses User Instructions

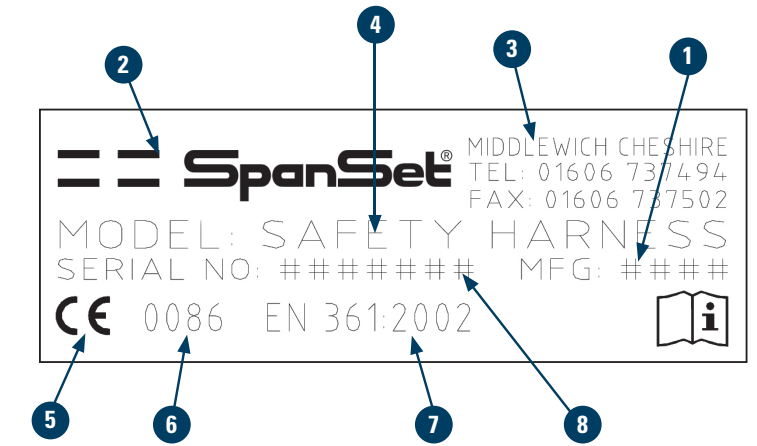
GB
 DE
 ESP
 FR
 IT
 NL
 NOR

SpanSet Certified Safety

SPANSET HARNESS

Inspection and Examination
Meaning of labelling details

- 1** Year of Manufacture
Date de fabrication
Jahr der herstellung
Data di fabbricazione
Produksjons dato
Fecha de fabricación
- 2** Brand name
Nom De Marque
Markenname
Marca
Produsent
Marca
- 3** Contact details
Détails de contact
Kontakt details
Particolari del contatto
Kontaktinformasjon
Details del contacto
- 4** Product name
Nom de product
Produktname
Nome del prodotto
Produktnavn
Nombre del producto



- 5** European Certification.
Approbation Européenne
Europäische Zustimmung
Approvazione Europea
Godkjenings organ
aprobación Europea
- 6** Quality Approval
Approbation de qualité
Qualitätszustimmung
Approvazione di qualità
Kvalitetssikringsorgan
Aprobación de la calidad
- 7** Test Number
Nom D'essai
Name des tests
Nome della prova
En standarder
Nombre de la prueba
- 8** Unique number
Nombre unique
Einzigartige Zahl
Numero unico
Número único

SPANSET HARNESSSES



2P EN361:2002
2-X EN361:2002

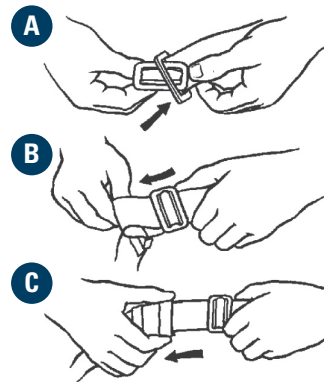
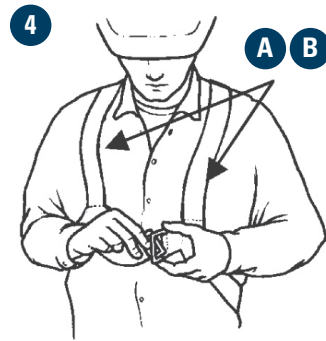
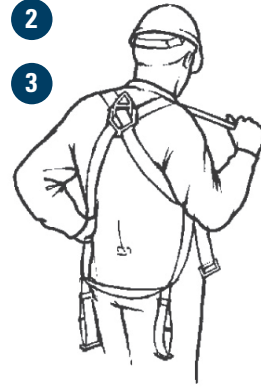


1PR 89/686/EEC
2PR 89/686/EEC



1P EN361:1992
1PL EN361:2002
1-X EN361:2002

SPANSET HARNESSSES



Notes

Harness

Fitting and Use Instructions

Certified by Approved Body: SATRA, Safety Product Centre, SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northants, NN16 9JH. Identification No:0321. Production Control is audited by the BSI - Identification Number 0086.

SpanSet recommends that where possible all PPE be personal issue.

A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.

It is essential that this product is sold to the end user with the instructions in the correct language of the country in which the product is to be used.

This harness is for use in a fall arrest system that has had a thorough risk-assessment including an analysis of the clearance necessary below the user to ensure safety.

Always thoroughly inspect all equipment and components before and after fitting, pay particular attention to the operation of buckles and connectors.

If the harness is to be used for fall arrest, only use with a CE approved fall arrest system.

To connect a system together, refer to the user instructions for each individual part.

Ensure that all equipment and components used within the fall arrest system are compatible.

Any karabiner, or connector used must comply with EN 362, and be securely locked to prevent opening.

Only connect steel chest and dorsal attachment points (indicated by a letter 'A' symbol) to fall arrest or work positioning systems.

Any anchorage point used should meet the requirements of EN795 (10kN).

We recommend that all persons using fall-arrest equipment should take care

to follow best practice procedures when selecting anchor points. This means selecting lanyard anchor points at or above shoulder height, wherever possible, and adjusting the harness correctly. This is to reduce both the physical effects on the body of the user generated by the arrest of the fall, and the distance fallen. Safe clearance above the hazard must always be ensured - comply with user instructions for every component. During use protect all equipment from sharp, or rough edges, and any chemicals. Avoid contact with hot surfaces and exposure to hot gases such as those from blowlamps or welding torches. If you do work in an environment that will adversely affect your equipment, regularly examine your equipment during use to ensure its integrity.

FITTING INSTRUCTIONS

1. Locate the rear fall arrest link - indicated by letter 'A' label on strap.
2. Fit harness over both Shoulders.
3. Attach chest strap. And adjust to suitable tension by pulling on the free length of webbing. **IMPORTANT.** Do not overtighten the chest strap. The straps A & B should be as close to parallel as possible in order to minimise the risk of injury in the event of a fall.
4. Fit thigh straps - left strap to left buckle, right strap to right buckle - **DO NOT CROSS.**
5. Adjust to a suitable tension by pulling on free-length of webbing, then slide web tidy back (as indicated in the diagram A,B,C)
6. When standing upright the harness should be comfortable, without undue pressure on chest, shoulders, or pelvic area.

- A** Connecting the buckle system.
- B** Tensioning the buckle system.
- C** Sliding the web tidy back.

ADDITIONAL WARNINGS

1. Persons using this product should be trained/competent in its use, or be under the supervision of such a person.
2. Be aware of all medical conditions that could affect the safety of the user in normal and emergency use.
3. A rescue plan should be in place to deal with any emergencies that may arise during work at height.
4. No alterations, additions or repairs should be made to this equipment without the written consent of SpanSet.
5. The equipment shall not be used outside its limitations, or for any other purpose than that it is intended for.
6. The safe function of one item of equipment may interfere with the safe function of another with certain combinations of equipment. Always check components within a system are compatible before use.
7. In any fall-arrest system, the free space required below the user should always be ensured.
8. If in any doubt about the use or care of SpanSet equipment, please contact SpanSet.
9. An EN361 harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
10. The users safety depends on the continued efficiency and durability of the equipment.
11. If your harness is of the rescue type (2PR or 1PR) the overhead attachment is for suspension only.

Harness

Fitting and Use Instructions Inspection and Examination

INSPECTION AND EXAMINATION

Keep these instructions, or a copy with the harness to aid future inspection, and examination.

The equipment must be given a full inspection when delivered to site/works, and before every use.

Current European standards state at least every 12 months the equipment must be visually examined by a competent person authorised by SpanSet, and the results recorded. SpanSet recommends inspection by a competent person every 6 months. Particular attention should be paid to the following:-

Webbing

Check for cuts, cracks, tears, abrasion* and scorch marks, burns or chemical attack.

Stitching

Look for broken stitch, loose or worn threads.

Metalware

Inspect for signs of damage/distortion/corrosion, and correct operation of buckles.

Labelling

Ensure label details are legible.

Materials

All webbing and threads used in this harness are produced from polyester.

** Local abrasion as distinct from general wear may be caused by the passage of the webbing over sharp edges or protrusions while under tension and may cause serious loss of strength. Slight damage to outer fibres and occasional yarn may be considered harmless but serious reduction in width or thickness of the webbing or serious distortion to the weave pattern should lead to rejection.*

A harness should be immediately

removed from service after being subjected to any fall, or if in any doubt about the harnesses condition. The harness shall not be used again until it is confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.

The harness may be cleaned or disinfected if required. The following procedure must be adhered to. Use hand hot water with a mild detergent or disinfectant, then rinse with clean water, and allow drying naturally, out of direct sunlight. Any detergent or disinfectant used must be compatible with polyamide, and polyester.

If you require more information please contact SpanSet.

All equipment should be stored and transported in the following manner:-

- To prevent contact with sharp objects that may damage the fibres of the webbing.
- Away from harmful substances such as acids, alkalis, fuel, paints, solvents that harm polyester and nylon fibres.
- Kept in a cool dry place free from direct sunlight, to prevent degradation of the fibres from ultraviolet radiation.
- Wetness of the equipment should be allowed to dry naturally away from direct heat.

PRODUCT LIFE

It is mandatory by European Law that all PPE must be supplied with comprehensive User Instructions which detail the lifespan of the product, and the inspection requirements.

The actual frequency of the periodic inspection is the responsibility of the competent person in charge of the maintenance of the product. Aggressive or arduous conditions and constant use

will potentially reduce the working life of the product and so a more frequent inspection regime will be required to effectively monitor this.

SpanSet recommend that PPE for Work at Height is thoroughly examined by a competent person:

- Periodically at intervals not exceeding 6 months
- Interim inspections where required

SpanSet recommend that Pre Use inspection is carried out by the user before each and every use. Any concerns about the condition of equipment must result in the item undergoing a thorough interim inspection.

The equipment should only be used if it is found to be in a fit condition.

In addition SpanSet give this product a period of obsolescence of 10 years from date of manufacture, even if never used.

Products should be withdrawn from service if they meet any one of the following criteria:

- 1) Failure of a thorough examination
- 2) Subjected to or Used to arrest a fall
- 3) Manufacturers period of obsolescence (shelf-life) has been reached

Compatibility and use of PPE is the responsibility of the user.

SpanSet Ltd,

Telford Way, Middlewich, Cheshire,
CW10 0HX

Tel: +44(0)1606 737494

Fax: +44(0)1606 737 264

Internet: www.spanset.co.uk

Auffanggurt

Anlegen und Einstellen des Auffanggurtes

Sie ist zertifiziert durch die anerkannte Gesellschaft SATRA, Safety Product Centre, SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northants, NN 16 9JH. Kennnummer 0321. Die Fertigungskontrolle wird vom Britischen Institut für Normung (BSI) überwacht – Vorgangsnummer 0086.

Ein Ganzkörpergurt ist die einzig akzeptable Rückhaltevorrichtung für den menschlichen Körper, die in einer Fallsicherung eingesetzt werden kann.

Diesem Produkt muss beim Verkauf an den Endbenutzer unbedingt eine Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes beiliegen, in der das Produkt benutzt werden soll.

Dieser Gurt ist für den Einsatz in einer Fallsicherung vorgesehen, die einer sorgfältigen Gefahrenabschätzung unterzogen wurde, einschließlich einer Analyse der erforderlichen Fallhöhe unter dem Benutzer, um die Sicherheit zu gewährleisten.

Ausrüstung und Bauteile sind vor und nach der Montage immer gründlich zu inspizieren. Besondere Aufmerksamkeit ist dabei auf die Funktionsfähigkeit von Schnallen und Verbindungen zu richten.

Soll der Gurt zur Fallsicherung eingesetzt werden, darf er nur mit einer CE-zertifizierten Fallsicherung benutzt werden.

Bei der Verbindung eines Gurts ist die Gebrauchsanleitung für jedes einzelne Teil zu beachten.

Es ist sicherzustellen, dass alle bei der Fallsicherung verwendeten Ausrüstungsgegenstände und Bauteile miteinander kompatibel sind.

Die verwendeten Karabiner oder Verbindungsstücke müssen EN 362 entsprechen und gegen versehentliches

Öffnen gesichert sein.

Für Fallsicherungs- und Arbeitspositionierungs-Vorrichtungen dürfen nur Stahl-Befestigungspunkte für Brust und Rücken verwendet werden (durch den Buchstaben 'A' symbolisiert).

Sämtliche Ankerpunkte müssen die Anforderungen von EN795 (10kN) erfüllen. Wir empfehlen, dass alle Personen, die Fallsicherungs-Ausrüstung verwenden, darauf achten, die besten Praktiken bei der Auswahl der Ankerpunkte anzuwenden. Das bedeutet, dass die Sicherheitsleinen-Ankerpunkte möglichst auf oder über Schulterhöhe gewählt werden und dass der Gurt richtig angepasst wird. Damit sollen sowohl die physikalischen Auswirkungen auf den Körper des Benutzers begrenzt werden, die durch die Fallsicherung verursacht werden als auch die Fallstrecke selbst. Ein sicherer Abstand zur Gefahrenstelle muss immer eingehalten werden – siehe Gebrauchsanleitung für jedes Bauteil.

Bei Arbeiten in einer Umgebung, die den Verschleiß der Ausrüstung fördern, ist die Ausrüstung im Einsatz regelmäßig zu inspizieren, um sich über die Funktionsfähigkeit zu vergewissern.

Während der Nutzung muß die Ausrüstung vor scharfen oder rauen Kanten sowie Chemikalien geschützt werden. Vermeiden Sie Kontakt zu heißen Oberflächen oder heißen Gasen wie sie bei Lötlampen oder Schweißbrennern entstehen.

ANLEGEN UND EINSTELLEN DES AUFFANGGURTES

1. Greifen Sie die hintere Auffangöse - Durch ein Etikett mit dem Buchstaben 'A' auf dem Gurt.
2. Ziehen Sie den Auffanggurt über beide Schultern

3. Schließen Sie die Schnalle des Brustgurtes. Stellen Sie die richtige Länge durch ziehen am losen Ende des Bandes ein. **WICHTIG.** Straffen Sie den Brustgurt nicht zu stark. Die Bänder A+B sollten so parallel wie möglich sein, um das Verletzungsrisiko im Falle des Absturzes zu minimieren.
4. Schließen Sie die Beurgurte – linker Gurt zu linker Schnalle, rechter Gurt zu rechter Schnalle – **NICHT ÜBERKREUZEN.** Stellen Sie die Gurte passend ein, indem Sie am losen Ende des Bandes ziehen und es danach straffen (wie in den Darstellungen A,B und C beschrieben)
5. In aufrechter Körperhaltung sollte der Auffanggurt komfortabel sitzen, ohne übermäßigen Druck auf Brust-, Schulter- oder Beckenbereich auszuüben.

HINTERE AUFFANGÖSE

- A** Verbindung der Schnallenteile
- B** Verkürzen des Gurtes
- C** Straffen des losen Bandendes

SICHERHEITSAUWEISUNGEN

1. Das Produkt sollte durch die ausgebildet worden und kompetent in seinem Gebrauch nur benutzt werden oder ist unter der Überwachung solch einer Person.
2. Seien Sie sich über alle Gefahren bewußt, welche die Sicherheit des Anwenders im normalen Einsatz und Notfällen beeinflussen können.
3. Ein Rettungsplan mit allen Sofortmaßnahmen für Notfälle während der Arbeit muss sichtbar vorhanden sein.

Auffanggurt

Anlegen und Einstellen des Auffanggurtes Prüfung

- Die Ausrüstung darf nur mit dem schriftlichen Einverständnis von SpanSet repariert oder verändert werden.
- Die Ausrüstung ist ausschließlich bestimmungsgemäß zu verwenden, alle anderen Einsatzzwecke sind verboten.
- Die Sicherheitsfunktionen der einzelnen Ausrüstungsteile müssen mit allen Systemkomponenten abgestimmt sein. Die Komponenten einer Vorrichtung vor dem Gebrauch immer auf ihre Kompatibilität überprüfen.
- Bei allen Auffangsystemen muss vom Anwender sichergestellt werden, dass die benötigte Bodenfreiheit unterhalb des Anwenders vorhanden ist.
- Bitte kontaktieren Sie SpanSet bei allen Fragen zur Handhabung und Sicherheit von SpanSet Erzeugnissen.
- Ein Gurt nach EN361 ist die einzig akzeptable Rückhaltevorrichtung für den Körper, die in einer Fallsicherung eingesetzt werden kann.
- Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ständigen Gebrauchsfähigkeit und Dauerhaftigkeit der Ausrüstung ab.
- Bei einem Rettungs-Geschirr (Typ 2PR oder 1PR) dient die Überkopfhalterung nur der Aufhängung.

PRÜFUNG

Lagern Sie diese Anleitung (oder eine Kopie) zusammen mit dem Auffanggurt, um zukünftige Prüfungen zu erleichtern.

Die Ausrüstung muß bei Auslieferung und vor jeder Benutzung visuell und durch Befühlen untersucht werden.

Die aktuelle europäische Norm legt fest, daß der Auffanggurt mindestens alle 12 Monate von einer dazu kompetenten Person überprüft wird und daß die Ergebnisse dokumentiert werden. SpanSet empfiehlt die dokumentierte Prüfung durch eine kompetente Person alle vier Monate.

Besondere Aufmerksamkeit sollte auf folgende Punkte gelegt werden:

Band:

auf Schnitte, Brüche, Risse, Abrieb*, Schweißperlen, Spuren von Hitzeinwirkungen oder Chemikalien achten

Nähte:

auf Nahtbrüche, lose oder verschlissene Fäden achten

Metallteile:

auf Zeichen von Beschädigung/Verwindung/Korrosion und die korrekte Funktion der Schnallen achten

Etiketten:

die Angaben auf den Etiketten müssen lesbar sein..

Materialien:

alle in diesem Gurt verarbeiteten Gewebe und Garne sind aus Polyester..

**lokal begrenzter Abrieb, der sich vom generellen Verschleiß abhebt, kann durch den Kontakt des gespannten Bandes zu scharfen Kanten oder hervorstehenden Teilen hervorgerufen worden sein und kann einen hohen Festigkeitsverlust zur Folge haben. Leichte Beschädigungen der äußeren Fasern/Garne können als harmlos betrachtet werden, aber starke Verringerungen der Breite oder der Dicke des Bandes oder starke Verschiebungen der Gewebebindung sollten zur Ablegereife führen.*

Im Falle eines Absturzes oder bei etwaigen Zweifeln über den Zustand sollte der Auffanggurt sofort außer Betrieb genommen werden. Der Gurt darf erst dann wieder benutzt werden, wenn die Unbedenklichkeit des Gebrauchs von einem Spezialisten schriftlich bestätigt wurde.

Bei Bedarf kann der Auffanggurt gereinigt oder desinfiziert werden. Dabei muß wie folgt vorgegangen werden: verwenden Sie handwarmes Wasser mit einem milden Wasch- oder Desinfektionsmittel, danach mit klarem Wasser spülen, in gut durchlüfteter Umgebung außerhalb des direkten Sonnenlichtes trocknen lassen. Sämtliche benutzten Wasch- oder Desinfektionsmittel müssen mit Polyamid und Polyester verträglich sein.

Für mehr Information nehmen Sie bitte Kontakt zu SpanSet auf.

Die gesamte Ausrüstung sollte in der folgenden Weise aufbewahrt und transportiert werden:

- Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden, die die Fasern des Gewebes beschädigen könnten.
- Schädliche Stoffe wie Säuren, Basen, Benzin, Farben und Lösungsmitteln, die Polyester- und Nylonfasern angreifen könnten, sind zu meiden.
- An einem kühlen, trockenen Ort vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren, um eine Versprödung der Fasern durch ultraviolette Strahlung zu verhindern.
- Nasse Ausrüstung muss an der Luft trocknen und darf keiner direkten Hitze ausgesetzt werden.

PRODUKTLEBENSDAUER

Gemäß europäischem Recht müssen persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausführliche Hinweise zur Benutzung mit Angaben zu der Lebensdauer des Produktes und den Prüfvorschriften anliegen.

Die für die Instandhaltung des Produktes zuständige Person ist verantwortlich für die Häufigkeit der regelmäßigen Prüfung. Extreme oder schwierige Bedingungen und konstante Beanspruchung können die Lebensdauer des Produktes verkürzen und häufigere Prüfungen zur wirksamen Kontrolle erforderlich machen.

SpanSet empfiehlt eine gründliche Prüfung von PSA für hochgelegene Arbeitsplätze durch eine kompetente Person:

- in regelmäßigen Abständen und mindestens alle sechs Monate und
- zwischenzeitlich je nach Erfordernis

SpanSet empfiehlt die Prüfung durch den Benutzer vor jedem Einsatz. Bei Bedenken über den Zustand der Ausrüstung ist eine gründliche Zwischenprüfung durchzuführen.

Die Ausrüstung darf nur benutzt werden, wenn sie sich in vorschriftsmäßigem Zustand befindet.

Die Lebensdauer der SpanSet Produkte beträgt 10 Jahre ab dem Datum der Herstellung und zwar auch ohne Benutzung.

Produkte sind auszusondern, wenn sie:

- 1) eine gründliche Prüfung nicht bestehen
- 2) einem Sturz unterworfen sind oder einen Sturz auffangen
- 3) das Verfalldatum (Ende der Lebensdauer) erreichen

Der Benutzer ist für die Kompatibilität und Benutzung der PSA verantwortlich.

SpanSet GmbH & Co. KG,

Jülicher Str. 49-51, 52531 Übach-Palenberg.

Tel: +49(0)2451 4831-00

Fax: +49(0)2451 48711

Internet www.spanset.de

Arnes

Instructions De Montage

Aprobado por el organismo de certificación: SATRA, Safety Product Centre, SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northants, NN16 9JH. N° de identificación: 0321. El Control de Producción está auditado por el BSI – Número de Identificación 0086.

Un arnés de cuerpo entero es el único dispositivo aceptable de prensión del cuerpo que puede ser utilizado en un sistema de detención de caídas.

Es indispensable que este producto se suministre al usuario final con las instrucciones redactadas en el idioma correcto del país en el cual vaya a utilizarse el producto.

Este arnés está destinado a utilizarse en un sistema de detención de caídas que haya sido objeto de un estudio de evaluación de riesgos, incluyendo un análisis de la altura libre necesaria por debajo del usuario con el fin de garantizar la seguridad.

Deben inspeccionarse siempre con sumo cuidado todos los equipos y componentes antes y después de su colocación, prestando una especial atención al funcionamiento de las hebillas y conectores.

Si el arnés está destinado a detención de caídas, debe utilizarse solamente en un sistema de detención de caídas con certificado CE.

Para conectar el conjunto de un sistema, consultar las instrucciones relativas a cada una de las partes individuales.

Asegurarse de que todos los equipos y componentes a utilizar en el sistema de detención de caídas sean compatibles.

Todos los mosquetones o conectores utilizados deben cumplir con EN 362, y tienen que bloquearse de modo seguro para evitar su apertura.

A los sistemas de detención de caídas o de posicionamiento para el trabajo solamente se deben conectar los puntos de fijación de acero en el pecho y en la espalda (indicados con el símbolo de la letra "A").

Todos los puntos de anclaje utilizados deben cumplir con los requisitos de EN795 (10kN). Recomendamos A todas las personas que utilicen equipos de detención de caídas seguir cuidadosamente los mejores procedimientos habituales en la práctica para la selección de los puntos de anclaje. Esto significa que los puntos de anclaje de los elementos de amarre deben seleccionarse a la altura de los hombros o por encima de ellos, siempre que sea posible, y que el arnés debe estar ajustado correctamente.

Esto es con objeto de reducir tanto los efectos físicos producidos sobre el cuerpo del usuario al detenerse la caída, como la distancia de la misma caída. Deberá garantizarse siempre una altura libre de seguridad por encima del riesgo que exista debajo – cumplir con las instrucciones para el usuario que se entreguen para cada uno de los componentes.

All utilizar el equipo evitar aristas cortantes o que puedan provocar un serio desgaste así como todo tipo de productos químicos. Evitar el contacto con superficies calientes y la exposición a gases calientes tal como los procedentes de lámparas y sopletes.

Si usted trabaja en un entorno que afecte negativamente a su equipo, examine éste periódicamente durante su utilización para asegurarse de que mantiene su integridad.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Coger la anilla posterior del arnés. Indicado con una etiqueta con la letra 'A' en la cinta.
2. Poner el arnés sobre ambos hombros.
3. Ajustar la cinta del pecho a la apropiada tensión. **IMPORTANTE:** No apretar en exceso la correa del pecho. Las correas A+B deben quedar tan paralelas como sea posible para minimizar los riesgos en caso de caída.
4. Ajustar las correas del muslo - la correa izquierda al broche izquierdo, la correa derecha al broche derecho - **NO CRUZARLOS.** Ajustar a una tensión adecuada como se indica en el diagrama A,B,C.
5. Al permanecer de pie el arnés debe ser cómodo, evitar excesiva presión en el pecho, hombros o zona pélvica.

A conexión de los broches

B tensado del sistema de broches

C deslizar hacia atrás el ajustador del correaje.

PRECAUCIONES ADICIONALES

1. El producto sólo debe utilizarlo personal entrenado y competente o que esté bajo la supervisión del mismo.
2. Conozca todos los trastornos médicos que podrían afectar a la seguridad del usuario en su uso normal y de emergencia.
3. Debe existir un plan de rescate para tratar cualquier emergencia que pueda surgir durante el trabajo.
4. No se deben realizar alteraciones, adiciones ni reparaciones a este equipo sin el consentimiento por escrito de SpanSet.

- No se debe usar el equipo fuera de sus limitaciones o para ningún otro fin que para el que está previsto.
- El dispositivo de seguridad de un elemento del equipo puede interferir con el dispositivo de seguridad de otro cuando se combinan determinados equipos. Comprobar siempre, antes de su utilización, que los componentes incluidos en un sistema sean compatibles.
- En cualquier sistema de detención de caídas, debe asegurarse siempre que haya espacio libre suficiente por debajo del usuario.
- Si tuviese cualquier duda sobre el uso o mantenimiento del equipo Spectre, por favor, contacte con SpanSet.
- Un arnés EN361 es el único dispositivo aceptable de soporte del cuerpo que puede ser utilizado en un sistema de detención de caídas.
- La seguridad de los usuarios depende de la permanente eficacia y buen estado de conservación del equipo.
- Si su arnés es del tipo para rescates (2PR o 1PR), el punto de enganche superior es sólo para suspensión.

INSPECCION Y EXAMEN

Mantener estas instrucciones, o una copia con el arnés como ayuda en futuras inspecciones y exámenes.

El equipo debe ser examinado visualmente y realizar una inspección táctil por una persona competente antes de enviarlo al lugar de trabajo y posteriormente a intervalos regulares (al menos cada 12 meses, registrando los resultados; Spanset recomienda registrar los resultados cada 4 meses por una persona competente.), y antes

de su uso. Se debe prestar particular atención a lo siguiente:

Tejido

Comprobar si se presentan cortes, grietas, rasgaduras, marcas de abrasión* y envejecimiento, quemaduras o ataque químico.

Cosido

Buscar cortes en el cosido, aflojamiento o hilos desgastados.

Partes metálicas

Inspeccionar los signos de deterioro/ deformación/ corrosión, y correcto estado de las hebillas

Etiquetado

Asegurarse de que los detalles de la etiqueta sean legibles.

Materiales

Todas las fibras y cintas utilizadas en este arnés son de poliéster.

** La abrasión local es diferente del desgaste general, y puede ser causado al deslizar el tejido por esquinas cortantes o salientes bajo tensión, y puede provocar una seria pérdida de resistencia. Daños ligeros en las fibras exteriores y ocasionalmente en el cosido puede considerarse inofensivo, pero una reducción considerable en anchura o espesor del tejido o seria deformación desu configuración deben provocar el rechazo del material.*

Un arnés debe quedar inmediatamente fuera de servicio después de haber sufrido una caída o si existe cualquier duda sobre sus condiciones. El arnés no deberá utilizarse de nuevo hasta que una persona competente confirme por escrito que es aceptable hacerlo.

El arnés podría ser sometido a limpieza si lo requiriese. Se debe seguir el siguiente procedimiento. Utilizar un detergente suave con agua caliente

o desinfectante, enjuagarla con agua limpia y posteriormente dejarla secar al aire evitando la exposición directa de los rayos del sol. Cualquier detergente o desinfectante debe ser compatible con la poliamida o el poliéster.

Si precisa de más información contactar con Spanset.

Cualquier equipo debe almacenarse y ser transportado de la siguiente forma.

- Para evitar el contacto con objetos que tengan aristas vivas que puedan dañar las fibras de las cintas.
- Alejados de sustancias perjudiciales, tales como ácidos, álcalis, combustibles, pinturas, disolventes, que puedan dañar las fibras de poliéster y nylon.
- Guardar en un sitio seco y fresco alejado de la luz solar directa, para evitar la degradación de las fibras por las radiaciones ultravioletas.
- Los equipos húmedos deben dejarse secar de forma natural alejados del calor directo.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

Según la legislación europea, es obligatorio que todos los EPI se suministren con un manual de usuario completo que detalle la vida útil del producto y sus requisitos de inspección.

La frecuencia real de las inspecciones periódicas es responsabilidad de la persona competente a cargo del mantenimiento del producto. Un uso constante y en condiciones agresivas o difíciles posiblemente reducirá la vida útil del producto, por lo que será necesaria una mayor frecuencia de inspección que la supervise más eficazmente.

SPANSET

ARNES

Inspeccion y Examen

SpanSet recomienda que un profesional competente examine exhaustivamente los EPI destinados al trabajo en altura:

- Periódicamente a intervalos que no excedan los 6 meses
- Inspecciones puntuales según sea necesario

SpanSet recomienda que las inspecciones previas al uso las lleve a cabo el propio usuario antes de cada uso. Cualquier preocupación sobre la condición del equipo deberá abocar a una exhaustiva inspección puntual del mismo.

El equipo sólo deberá utilizarse si se comprueba que está en perfectas condiciones.

Además, SpanSet otorga a este producto un periodo de obsolescencia de 10 años a partir de la fecha de fabricación, incluso en el caso de no haberse usado nunca.

Los productos deberán retirarse del servicio cuando cumplan cualquiera de los criterios siguientes:

- 1) No hayan pasado una inspección
- 2) Hayan sido utilizados para detener una caída
- 3) Hayan superado su periodo de validez (vida útil en almacén)

La compatibilidad y el uso del EPI es responsabilidad del usuario.

SpanSet SA,

Pol. Ind, 7-Pabellón 1y3 – Bo Agaraitz –
20150 Villabona.

Tel: +34(9)43692600

Fax: +34(9)43692575

Le harnais

Instructions de Montage

Certifiée par un organisme agréé SATRA, Safety Product Centre SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northants, NN16 9JH. N° d'identification 0321. SpanSet recommande que tous les PPE soient d'ordre personnel. Production Control est audité par le BSI – Numéro d'identification 0086.

Les harnais de corps intégraux sont les seuls dispositifs de retenue corporelle autorisés dans un système antichute.

Il est essentiel que ce produit soit vendu à son utilisateur final accompagné des instructions adéquates dans la langue du pays dans lequel ledit produit doit être utilisé.

Ce harnais est destiné à une utilisation dans un système antichute ayant subi une évaluation approfondie des risques, ainsi qu'une analyse de dégagement nécessaire sous l'utilisateur afin de garantir sa sécurité.

Examinez toujours très attentivement tous les équipements et composants avant et après utilisation; accordez une attention particulière au fonctionnement des boucles et des connecteurs.

Si le harnais est utilisé pour prévenir une chute, ne l'utilisez qu'avec un système antichute homologué CE.

Pour assembler un système, appliquez les instructions d'utilisation pour chaque élément individuel.

Vérifiez que tous les équipements et composants utilisés dans le cadre du système antichute sont bien compatibles.

Tout mousqueton ou connecteur doit être conforme à la norme EN 362 et être doté d'un système de verrouillage performant.

Ne reliez que des points d'attache dorsaux et de poitrine en acier (indiqués

par la lettre « A ») à un système antichute ou à un système de retenue à une position de travail.

Tous les points d'ancrage utilisés doivent satisfaire aux exigences de la norme EN 795 (10 kN). Nous recommandons à toutes les personnes utilisant un équipement antichute de veiller à suivre les meilleures procédures d'application lors de la sélection des points d'ancrage. Cela signifie qu'il convient de sélectionner les points d'ancrage du cordon au niveau ou au-dessus de l'épaule, si possible, et d'ajuster le harnais correctement. Ainsi, à la fois les effets physiques sur le corps de l'utilisateur, générés par l'arrêt de la chute, et la distance parcourue lors de la chute sont réduits. Un dégagement sécurisé au-dessus d'une zone à risque doit toujours être assuré – respecter les instructions d'utilisation de chaque composant.

Si vous travaillez tout de même dans un environnement susceptible d'avoir des répercussions négatives sur votre équipement, examinez régulièrement ce dernier en cours d'utilisation afin de vérifier son intégrité.

Pendant l'utilisation, protéger tout l'équipement des bords coupants ou bruts et de tous les produits chimiques. Éviter le contact avec des surfaces chaudes et l'exposition à des gaz chauds comme ceux se dégageant des lampes à souder ou des chalumeaux de soudage.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Placer le maillon arrière antichute - indiqué par la lettre « A » sur la sangle.
2. Passer le harnais sur les deux épaules.

3. Fixer la sangle de poitrine. Puis ajuster à la tension appropriée en tirant sur la longueur libre de la sangle.

IMPORTANT. Ne pas trop serrer la sangle de poitrine. Les sangles A+B doivent être proches et aussi parallèles que possible afin de minimiser le risque de blessure en cas de chute.

4. Attacher les sangles de cuisses, la sangle gauche à la boucle gauche, la sangle droite à la boucle droite. **NE PAS CROISER.**

Ajuster à une tension appropriée en tirant sur la longueur libre de la sangle et faire glisser la sangle (comme indiqué sur les schémas A, B, C).

5. Lorsque le corps est en position bien droite, le harnais doit être confortable, sans pression indésirable sur la poitrine, les épaules ou la zone pelvienne.

POINT ARRIERE ANTICHUTE

- A** Accrochage du système de boucles.
- B** Tension du système de boucles.
- C** Faire coulisser la sangle correctement en arrière.

INSTRUCTIONS COMPLEMENTAIRES

1. Le produit devrait seulement être employé par ceux qualifiés et compétent dans son utilisation, ou soit sous la surveillance d'une telle personne.
2. Faire attention à toutes les conditions médicales qui pourraient affecter la sécurité de l'utilisateur en situation normale ou imprévue.

Le harnais

Instructions de Montage Contrôle et Vérification

- Un plan de secours doit être mis en place pour parer à tous incidents qui pourraient intervenir pendant l'opération.
- Aucune modification ou réparation de ces équipements ne devra être faite sans autorisation écrite de SpanSet
- Le matériel ne devra pas être utilisé à d'autres fins que celles de ses applications.
- La fonction de sécurité d'un équipement peut intervenir avec la fonction de sécurité d'un autre système. Toujours vérifier avant utilisation que les composants d'un système sont compatibles entre eux.
- Système anti-chute : l'utilisateur doit toujours s'assurer de l'espace libre nécessaire en dessous.
- Si vous avez un doute ou une incertitude concernant l'utilisation d'un équipement, veuillez contacter SpanSet.
- Les harnais conformes à la norme EN 361 sont les seuls dispositifs de retenue corporelle autorisés dans un système antichute.
- La sécurité des utilisateurs dépend de l'efficacité permanente et de la durabilité de leur équipement.
- Si votre harnais est de type sauvetage (2PR ou 1PR), le point d'attache au-dessus de la tête est réservé à des fins de suspension.

CONTROLE ET VERIFICATION

Conserver les présentes instructions ou une copie de celles-ci avec le harnais SPECTRE pour aider aux contrôles et vérifications futurs.

L'équipement doit subir un contrôle visuel par une personne compétente lors de livraison sur site et par la suite à intervalles réguliers (au moins tous

les 12 mois), toujours bien examiner le cordage avant utilisation. Faire particulièrement attention aux points suivants:

Sangles:

Vérifier s'il y a des entailles, des fissures, des déchirures, des traces d'abrasion* et de brûlure ou d'attaques chimiques.

Coutures:

Vérifier s'il n'y a pas de ruptures des coutures, ou des fils défaits ou usés.

Éléments métalliques:

Vérifier s'il y a des traces d'endommagement, de déformation, de corrosion et rectifier le fonctionnement et le verrouillage des connecteurs.

Corde:

Vérifier s'il y a des signes d'usure et d'abrasion, y compris d'usure interbrins, de défilage, d'extension et de fusion.

Étiquetage:

Assurez-vous que les informations figurant sur l'étiquette sont bien lisibles.

Matériaux:

Tous les composants du câble et de la sangle utilisés pour ce harnais sont constitués de polyester.

** L'abrasion locale distincte de l'usure générale peut être causée par le passage des sangles/corde sous tension sur des bords ou des éléments en saillie coupants et peut causer une perte sérieuse de la résistance. Un léger dommage aux fibres extérieures et au fil occasionnel peut être considéré comme sans danger, mais une réduction importante de la largeur ou épaisseur de la sangle/corde ou une distorsion importante du dessin d'armure/du commettage doit entraîner la mise au rebut.*

Un harnais doit être immédiatement retiré du service après avoir été soumis à une chute ou s'il y a le moindre doute en ce qui concerne l'état du cordage. Le harnais ne doit pas être réutilisé sauf si une personne compétente certifiée par écrit qu'une telle réutilisation est autorisée.

Le harnais peut être nettoyé si nécessaire. La procédure ci-après doit être alors respectée. Utiliser un détergent doux avec de l'eau chaude supportable à la main et utiliser un chiffon ou une éponge pour essuyer le cordage ; éviter un mouillage excessif du cordage. Cette procédure doit être alors répétée avec de l'eau propre pour rinçage, puis laisser sécher naturellement. Après nettoyage, une petite quantité d'un lubrifiant approprié peut être appliquée aux pièces mobiles. Prendre contact avec SpanSet pour de plus amples renseignements.

Tout l'équipement doit être stocké et transporté de la manière suivante:

- Évitez tout contact avec un quelconque objet tranchant qui pourrait endommager les fibres des sangles.
- Tenez l'équipement à l'écart de toute substance nocive comme les acides, alcalis, carburants, peintures et solvants qui attaquent les fibres polyester et nylon.
- Rangez-le dans un endroit sec et frais, à l'abri des rayons directs du soleil, afin d'éviter toute dégradation des fibres générée par les rayons ultraviolets.
- S'il a été mouillé, l'équipement doit sécher de manière naturelle, à l'écart de toute source directe de chaleur.

CYCLE DE VIE DES PRODUITS

La législation européenne fait obligation pour tous les EPI d'être fournis avec des Instructions aux utilisateurs exhaustives qui détaillent la durée de vie du produit et les exigences en matière d'inspection.

La responsabilité de la fréquence effective de l'inspection périodique incombe à la personne compétente chargée de l'entretien du produit. Des conditions d'utilisation agressives ou difficiles et un usage constant réduiront potentiellement la vie utile du produit et un rythme d'inspection plus fréquent sera donc nécessaire pour bien la surveiller.

SpanSet recommande que les EPI pour les Travaux en hauteur soient minutieusement examinés par une personne compétente :

- Périodiquement, à des intervalles ne dépassant pas 6 mois
- Inspections intermédiaires le cas échéant

SpanSet recommande qu'une inspection avant utilisation soit effectuée par l'utilisateur avant chaque utilisation. Toute préoccupation concernant l'état de l'équipement doit donner lieu à une inspection intermédiaire approfondie.

L'équipement ne doit être utilisé que s'il est jugé en bon état.

En outre, SpanSet donne à ce produit un délai d'obsolescence de 10 ans à compter de la date de fabrication et ce, même s'il n'est jamais utilisé.

Les produits doivent être mis hors service s'ils remplissent un quelconque des critères suivants :

- 1) Échec à un examen poussé
- 2) Soumis à une chute ou utilisé pour arrêter une chute

- 3) Le délai d'obsolescence du fabricant (durée de conservation) a été atteint

La compatibilité et l'utilisation des EPI est de la responsabilité de l'utilisateur.

SpanSet Sarl,

13-21 Quai des Gresillions, F-92230
Gennevilliers, France

Tel: +33(1) 46880303

Fax: +33(1)47935664

Imbracatura

Istruzioni Per La Regolazione

Certificata da organismo approvato: SATRA, Safety Product Centre, SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northants NN16 9JH. Numero identificativo: 0321. Il Controllo produzione viene eseguito dalla BSI – Numero d'identificazione 0086.

Un'imbracatura per il corpo è il solo dispositivo anticaduta che può essere utilizzato in un sistema di arresto caduta.

Un'imbracatura per il corpo è il solo dispositivo anticaduta che può essere utilizzato in un sistema di arresto caduta.

È fondamentale che il prodotto venga venduto all'utente finale con le relative istruzioni nella lingua propria del Paese in cui il prodotto verrà utilizzato.

Quest'imbracatura deve essere utilizzata in un sistema di arresto caduta su cui è stata eseguita un'accurata valutazione dei rischi, inclusa l'analisi della distanza necessaria al di sotto dell'utente per garantire la sicurezza.

Controllare sempre accuratamente tutta l'attrezzatura e i componenti prima di indossare l'imbracatura, prestando particolare attenzione al funzionamento di fibbie e agganci.

Se l'imbracatura viene utilizzata per l'arresto caduta, utilizzarla solo unitamente ad un sistema di arresto caduta conforme alla normativa CE.

Per l'assemblaggio di un sistema, fare riferimento alle istruzioni per l'utente di ogni singolo componente.

Accertarsi che tutte le attrezzature e i componenti utilizzati nel sistema di arresto caduta siano compatibili.

I moschettoni e gli agganci devono essere conformi alla norma EN 362 e vanno serrati saldamente per evitarne l'apertura.

Per i sistemi di arresto caduta o posizionamento sul lavoro, collegare solo gli elementi di aggancio sternali e dorsali in acciaio (indicati dalla lettera "A").

Qualsiasi elemento di fissaggio deve essere conforme alla norma EN795 (10kN). Si consiglia a tutti gli utilizzatori delle attrezzature di arresto caduta di attenersi alle regole più ferree nella scelta degli elementi di fissaggio. Il che significa scegliere elementi di fissaggio con aggancio ad altezza spalle, laddove possibile, nonché regolare correttamente l'imbracatura. Questo serve a ridurre sia gli effetti fisici sul corpo dell'utilizzatore provocati dall'arresto della caduta sia la distanza di caduta. È bene mantenere sempre una certa distanza di sicurezza dal pericolo (attenersi alle istruzioni per l'utente di ogni componente).

Se si lavora in un ambiente che può in qualche modo danneggiare l'attrezzatura, controllare regolarmente l'attrezzatura stessa durante l'uso per garantirne l'integrità.

Durante l'uso proteggete tutti gli equipaggiamenti da parti taglienti o irregolari e dagli agenti chimici. Evitate il contatto con superfici calde e l'esposizione a gas surriscaldati come quelli derivanti da una lampada a gas o saldatrici.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE

1. Individuare l'anello anticaduta posteriore - indicato dalla lettera "A" sulla cinghia.
2. Indossare l'imbracatura sulle spalle.
3. Attaccare la cinghia sul torace. Regolarla ad una tensione adeguata tirando sull'estremità Libera della cinghia.

IMPORTANTE. Non stringere troppo la cinghia sul torace. Le bretelle A+B devono essere per quanto possibile parallele per minimizzare il rischio di danni in caso di caduta.

4. Collegare i cosciali — cosciale sinistro alla fibbia sinistra, cosciale destro alla fibbia destra. **NON INCROCIARE.**

Regolare i cosciali ad una tensione adeguata tirando la parte libera della cinghia e facendola scorrere (come indicato nella sequenza A-B-C a lato)

5. Quando si è in posizione eretta l'imbracatura deve essere confortevole, senza eccessive pressioni sul torace, sulle spalle e nella zona pelvica.

On fig.5 'n capita letters: attacco posteriore anticaduta Diagram:

- A** connettere il sistema di fibbie
- B** mettere in tensione il sistema di fibbie
- C** fa scorrere accuratamente la cinghia

AVVERTIMENTI DI ADDITIONAL

1. Il prodotto dovrebbe essere usato soltanto da quelli addestrato e competant nel relativo uso, o è sotto il controllo di una tal persona.
2. Il mancato rispetto delle prescrizioni sanitarie può compromettere la sicurezza dell'utilizzatore
3. Deve essere disponibile un programma di emergenza al quale riferirsi in caso di necessità
4. E' vietata qualsiasi alterazione, aggiunta o riparazione dell'attrezzatura in mancanza di autorizzazione scritta della Spanset
5. L'attrezzatura può essere utilizzata solo per gli scopi espressamente previsti

Imbracatura

Istruzioni Per La Regolazione Ispezione e Controllo

6. Nel caso di utilizzo combinato di più attrezzature potrebbe verificarsi che i diversi dispositivi di sicurezza interferiscano tra loro. Prima dell'uso, controllare sempre che i componenti di un sistema siano compatibili.
7. In ogni sistema anticaduta accertarsi che ci sia spazio sufficiente sotto il possibile punto di caduta dell'utilizzatore
8. In caso di dubbio sull'utilizzo contattare la Spanset.
9. Un'imbracatura EN361 è il solo dispositivo anticaduta che può essere utilizzato in un sistema di arresto caduta.
10. La sicurezza dell'utente dipende dalla continua efficienza e dalla durata dell'attrezzatura.
11. Se la propria imbracatura è del tipo di salvataggio (2PR o 1PR), l'attacco sopra la testa serve esclusivamente per la sospensione.

ISPEZIONE E CONTROLLO

Tenere queste istruzioni, o una copia con l'imbracatura per facilitare i futuri controlli ed ispezioni. L'equipaggiamento deve subire una ispezione visiva e tattile quando viene inviata sul luogo di lavoro, e prima di ogni utilizzo.

Le attuali Norme Europee stabiliscono che ogni imbracatura debba essere esaminata da persona competente, come minimo ogni 12 mesi, ed i risultati registrati. Spanset raccomanda di registrare le ispezioni effettuate da una persona competente ogni 6 mesi.

Particolare attenzione deve essere prestata ai seguenti punti:

Cinghie

cercare tagli, rotture, usura, abrasione* segni di bruciature o contatto con agenti chimici.

Cuciture

controllare punti di cucitura rotti, fili allentati o consumati.

Ferramenta

ispezionare in cerca di segni di danneggiamenti/ defonazioni/ corrosione e controllare la correttezza operativa delle fibbie.

Etichetta

Accertarsi che i dati riportati sull'etichetta siano leggibili.

Materiali

Tutte le cinghie e le fibre utilizzate per l'imbracatura sono in poliestere.

** Abrasioni locali, differenti dall'usura generalizzata, possono essere causati dal passaggio delle cinghie, quando siano in tensione, sopra a parti taglienti o sporgenti e potrebbero causare notevoli perdite di resistenza. Leggeri danneggiamenti delle fibre esterne o del tessuto possono essere considerati innocui, ma una notevole riduzione in spessore o larghezza della cinghia od una notevole deformazione della tessitura deve consigliare lo scarto.*

Una imbracatura deve essere immediatamente rimossa dal servizio dopo aver subito una caduta, o se vi è qualche dubbio sulle condizioni della imbracatura stesso. L'imbracatura non deve essere riutilizzata senza previa autorizzazione scritta di una persona competente.

L'imbracatura può essere pulita, se necessario. Bisogna seguire attentamente le seguenti procedure. Usare un detergente delicato od un disinfettante con acqua tiepida, quindi sciacquarla con acqua pulita e farla asciugare naturalmente, lontano dalla luce solare diretta. Ogni detergente o disinfettante usato deve essere compatibile con le fibre di poliammide e

di poliestere.

Se desiderate maggiori informazioni contattate SpanSet.

Tutti gli equipaggiamenti devono essere immagazzinati e trasportati nel seguente modo:

- Evitare il contatto con oggetti taglienti che potrebbero danneggiare le fibre delle cinghie.
- Non utilizzare sostanze, quali acidi, prodotti alcalini, benzine, vernici o solventi, che possono danneggiare le fibre in poliestere e nylon.
- Conservare in luogo fresco e asciutto al riparo dalla luce diretta del sole, per evitare il deterioramento delle fibre causato dai raggi ultravioletti.
- Quando bagnata, far asciugare l'attrezzatura naturalmente, lontana da fonti di calore dirette.

DURATA DEL PRODOTTO

Ai sensi delle normative vigenti in Europa, tutti i dispositivi di protezione individuale (PPE) devono essere obbligatoriamente corredati di esaurienti Istruzioni per l'uso, compresi i dettagli in merito alla durata utile del prodotto e ai requisiti per le ispezioni.

La frequenza effettiva delle ispezioni periodiche deve essere stabilita dal responsabile competente per la manutenzione dei prodotti. Condizioni aggressive o difficili e l'uso costante ridurranno potenzialmente la durata operativa del prodotto, pertanto un regime di ispezioni più frequenti sarà necessario per monitorare con efficacia le sue condizioni.

SpanSet raccomanda che i dispositivi PPE per i lavori in quota siano esaminati a fondo da una persona competente:

Imbracatura

Ispezione e Controllo

- Periodicamente, almeno ogni 6 mesi
- Mediante controlli intermedi, se del caso

SpanSet consiglia vivamente agli utilizzatori di ispezionare il prodotto prima di ciascun uso. Eventuali preoccupazioni circa lo stato di un dispositivo o di un'attrezzatura devono comportare l'esecuzione di un approfondito controllo intermedio.

Utilizzare il dispositivo solo se è in buono stato.

SpanSet, inoltre, indica un periodo di obsolescenza pari a 10 anni dalla data di fabbricazione, anche nel caso di dispositivi mai utilizzati.

I prodotti devono essere ritirati dall'uso in tutti i casi seguenti:

- 1) Se presentano guasti dopo un'attenta ispezione
- 2) Se vengono soggetti a un arresto di caduta oppure usati a tale scopo
- 3) Allo scadere del periodo di obsolescenza (durata di conservazione) indicato dal fabbricante

La compatibilità e l'uso dei dispositivi PPE sono di responsabilità degli utilizzatori.

SpanSet Italia Srl,

Via Nenni 13/A,
10036 Settimo Torinese (TO)

Tel: +39 (0)11 8169744

Fax: +39 (0)11 8169791

Harnas

Antrek- En Gebruiksaanwijzingen

Gecertificeerd door goedkeuringsinstantie: SATRA, Safety Product Centre, SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northants, NN16 9JH, Verenigd Koninkrijk. Identificatienummer: 0321. De productiecontrole wordt uitgevoerd door het BSI – identificatienummer 0086

SpanSet adviseert persoonlijke beschermingsmiddelen waar mogelijk op persoonlijke titel te verstrekken.

Een lichaamsharnas is het enige harnas dat als onderdeel van een valbeveiligingssysteem mag worden gebruikt.

Het is van essentieel belang dat de eindgebruiker bij de aanschaf van dit product de instructies ontvangt in de juiste taal voor het land van gebruik.

Dit harnas is bedoeld voor gebruik in een valbeveiligingssysteem waarvoor een grondige risico-evaluatie is uitgevoerd, met inbegrip van de vrije hoogte die onder de gebruiker vereist is om de veiligheid te waarborgen.

Voer voor en na het aanbrengen steeds een grondige inspectie van de uitrusting en de componenten uit en let daarbij in het bijzonder op de werking van de gespen en de connectors.

Indien het harnas wordt gebruikt als valbeveiliging, mag het uitsluitend worden gebruikt met een valbeveiligingssysteem dat een CE-markering heeft.

Raadpleeg bij het verbinden van een systeem de gebruiksaanwijzingen van elke component.

Zorg ervoor dat alle gebruikskomponenten van het valbeveiligingssysteem compatibel zijn.

Alle gebruikte karabijnhaken en connectors moeten voldoen aan EN

362 en degelijk worden vergrendeld om opengaan te voorkomen.

Maak uitsluitend de stalen aanslagpunten op de borst en rug (aangegeven met de letter A) vast aan het valbeveiligings- of werkpositioneringssysteem.

De gebruikte verankeringspunten moeten voldoen van de vereisten van EN 795 (10 kN).

Wij adviseren alle gebruikers van valbeveiligingsuitrusting de verankeringspunten te selecteren in overeenstemming met beste praktijken. Dit betekent onder meer dat de verankeringspunten van de lijn zo veel mogelijk op of boven schouderhoogte moeten worden gekozen en het harnas correct moet worden afgesteld. Het doel hiervan is het beperken van zowel de valafstand als de effecten van de bij de val vrijkomende krachten op het lichaam van de gebruiker. Er moet te allen tijde worden gezorgd voor een veilige afstand boven het gevaar – neem de gebruiksaanwijzingen van elke component in acht. Bescherm de uitrusting tijdens het gebruik tegen scherpe of ruwe randen en chemicaliën. Voorkom contact met hete oppervlakken en blootstelling aan hete gassen, bijvoorbeeld van soldeerlampen of lasbranders. Bij werkzaamheden in een omgeving die een negatief effect kunnen hebben op de uitrusting, dient de gebruiker de uitrusting regelmatig te controleren om de integriteit ervan te waarborgen.

AANTREKINSTRUCTIES

1. Zoek de achterste valbeveiligingskoppeling; deze wordt aangegeven met de letter A op de riem..
2. Plaats het harnas over beide schouders.

3. Maak de borstriem vast en trek deze met het vrije deel van de singel aan tot een gepaste spanning. BELANGRIJK. Trek de borstriem niet te strak aan en zorg ervoor dat de riemen A en B zoveel mogelijk parallel lopen. Dit beperkt het risico op letsel bij een eventuele val.
 4. Maak de beenriemen vast. Plaats de linker riem in de linker gesp en de rechter riem in de rechter gesp – GESPEN EN RIEMEN NOOIT KRUISEN.
 5. Trek de riemen met het vrije deel van de singel aan tot een gepaste spanning en schuif de riemlus terug (zoals aangegeven met A, B en C op het diagram)
 6. Het harnas moet comfortabel zitten als de gebruiker rechtop staat. Er mag geen overmatige druk op de borst, schouders of de bekken worden uitgeoefend.
- A** Het gespsysteem vastmaken.
B Het gespsysteem verstellen.
C De riemlus terugschuiven..

AANVULLENDE WAARSCHUWINGEN

1. Personen die dit product gebruiken, dienen opgeleid/bekwaam te zijn in het gebruik ervan of onder toezicht te staan van een persoon die opgeleid/bekwaam is in het gebruik ervan.
2. Houd rekening met alle medische aandoeningen die de veiligheid van de gebruiker kunnen beïnvloeden, zowel bij normaal gebruik als in noodsituaties.
3. Er moet een reddingsplan zijn ingesteld voor de aanpak van noodgevallen die tijdens de werkzaamheden op hoogte kunnen

Harnas

Antrek- En Gebruiksaanwijzing Inspectie En Controle

- optreden.
- Het is niet toegestaan deze uitrusting te wijzigen, uit te breiden of te repareren zonder schriftelijke toestemming van SpanSet.
 - De uitrusting mag niet buiten de geldende gebruiksgrenzen worden gebruikt of voor andere doeleinden dan waarvoor ze bedoeld is.
 - Bij bepaalde combinaties van uitrustingen kan de veilige werking van het ene uitrustingsdeel die van een ander uitrustingsdeel belemmeren. Controleer vóór gebruik altijd of alle componenten van een systeem compatibel zijn.
 - Bij elk valbeveiligingssysteem moet steeds de vereiste vrije ruimte onder de gebruiker worden gegarandeerd.
 - Neem bij twijfel over het gebruik of onderhoud van uitrusting van SpanSet contact op met SpanSet.
 - Het enige harnas dat als onderdeel van een valbeveiligingssysteem mag worden gebruikt is een harnas dat aan EN 361 voldoet.
 - De veiligheid van de gebruiker is volledig afhankelijk van het op peil houden van de doeltreffendheid en de duurzaamheid van de uitrusting.
 - Indien het harnas een reddingsharnas (1PR of 2PR) betreft, mag het aanslagpunt boven het hoofd alleen als ophangpunt worden gebruikt.

INSPECTIE EN CONTROLE

Bewaar deze instructies of een kopie ervan bij het harnas als hulpmiddel bij toekomstige inspecties en controles.

De uitrusting moet bij levering ter plaatse en vóór elk gebruik volledig worden geïnspecteerd.

In de geldende Europese normen is bepaald dat de uitrusting ten minste elke 12 maanden aan een visuele inspectie moet worden onderworpen door een bevoegde, door SpanSet gemachtigde persoon en dat de resultaten moeten worden vastgelegd. SpanSet adviseert om de inspectie elke 6 maanden te laten uitvoeren door een bevoegde persoon. Bijzondere aandachtspunten zijn als volgt:-

Singel

Controleer op sneden, barsten, scheuren, afslijting* en schroeiplekken, brandvlekken of chemische aantasting.

Stiksels

Controleer op gebroken stiksels, loszittende of versleten draden.

Metalen onderdelen

Inspecteer op tekenen van schade/vervorming/corrosie en de correcte werking en vergrendeling van connectors.

Labels

Zorg ervoor dat de informatie op de labels leesbaar is.

Materialen

Alle singels en draden die in dit harnas worden gebruikt, zijn van polyester gemaakt.

** Plaatselijke afslijting (niet zijnde algemene slijtage) kan ontstaan als de singel of het touw onder spanning over scherpe randen of uitsteeksels loopt en kan de sterkte sterk verminderen. Een lichte beschadiging van de buitenste vezels en afzonderlijke losse draden kan als probleemloos worden beschouwd, maar als de breedte of de dikte van de singel kleiner is geworden of als het weefselpatroon ernstig vervormd is, moet de uitrusting worden afgekeurd.*

Een harnas moet onmiddellijk uit gebruik worden genomen wanneer deze heeft blootgestaan aan een val of wanneer

er ook maar enige twijfel is over de staat van het harnas. Het harnas mag pas weer opnieuw worden gebruikt als een ter zake gekwalificeerde persoon schriftelijk heeft bevestigd dat dit aanvaardbaar is. The harness may be cleaned or disinfected if required. The following procedure must be adhered to. Use hand hot water with a mild detergent or disinfectant, then rinse with clean water, and allow drying naturally, out of direct sunlight. Any detergent or disinfectant used must be compatible with polyamide, and polyester.

Het harnas kan indien nodig worden gereinigd. Daarbij dient de volgende procedure te worden gevolgd. Gebruik handwarm water met een mild reinigings- of ontsmettingsmiddel, spoel vervolgens met schoon water en laat op natuurlijke wijze drogen, weg van direct zonlicht. Het te gebruiken reinigings- of ontsmettingsmiddel moet geschikt zijn voor polyamide en polyester.

Neem voor meer informatie contact op met SpanSet.

Alle uitrusting moet als volgt worden gebruikt, bewaard en getransporteerd:

- Vermijd contact met scherpe voorwerpen die de vezels van de singel kunnen beschadigen.
- Houd op een veilige afstand van stoffen zoals zuren, basen, brandstof, verf en oplosmiddelen die polyester en nylonvezels aantasten.
- Bewaar op een koele, droge plaats weg van direct zonlicht om aantasting van de vezels te voorkomen als gevolg van ultraviolette straling.
- Laat nat geworden uitrusting op natuurlijke wijze drogen, uit de buurt van directe warmte.

Harnas

Antrek- En Gebruiksaanwijzingen Inspectie En Controle

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

De Europese wetgeving schrijft voor dat bij alle persoonlijke beschermingsmiddelen uitgebreide gebruiksaanwijzingen moeten worden meegeleverd, die de levensduur van het product en de inspectievereisten aangeven.

De frequentie waarmee de periodieke inspectie wordt uitgevoerd, wordt bepaald door de persoon die verantwoordelijk is voor het onderhoud van het product. Veeleisende of agressieve omstandigheden en continu gebruik kunnen de levensduur van het product verkorten. Om dit doeltreffend te controleren is het noodzakelijk om vaker inspecties uit te voeren.

SpanSet adviseert om persoonlijke beschermingsmiddelen voor veilig werken op hoogte als volgt grondig te laten inspecteren door een bevoegde persoon:

- Met periodieke tussenpozen niet langer dan zes maanden
- Met tussentijdse inspecties indien nodig

SpanSet adviseert gebruikers vóór elk gebruik de uitrusting te onderwerpen aan een inspectie. In geval van twijfel over de toestand van de uitrusting dient een uitgebreide tussentijdse inspectie te worden uitgevoerd.

De uitrusting mag alleen worden gebruikt als vastgesteld is dat deze zich in geschikte staat bevindt.

Daarnaast heeft SpanSet de verouderingstermijn van dit product bepaald op 10 jaar na de productiedatum, ook als het nooit is gebruikt.

Producten moeten uit gebruik worden genomen als aan een van de volgende criteria wordt voldaan:

- 1) Uitrusting heeft een grondige inspectie niet doorstaan.
- 2) Uitrusting is blootgesteld aan een val of is gebruikt om een val op te vangen.
- 3) De verouderingstermijn (levensduur) zoals bepaald door de fabrikant is bereikt. Compatibility and use of PPE is the responsibility of the user.

De verantwoordelijkheid voor het gebruik en de compatibiliteit van persoonlijke beschermingsmiddelen ligt bij de gebruiker.

SpanSet Ltd,

SpanSet Nederland B.V.
Mouthaan Interhijs BV
Plaza 24C
Moerdijk, 4782 SK

Tel: +31 168386800
Fax: +31 168386805

Internet: www.spanset.co.uk

Harness

Plasser Selen

Sertifisert av: SATRA, Safety Product Centre, SATRA House, Rockingham Road, Kettering, Northants, NN16 9JH. Identifikasjonsnr. 0321 SpanSet anbefaler at alt personlig verneutstyr er en personlig sak der det er mulig. Produksjonskontroll er revidert av BSI – identifikasjonsnummer 0086.

Fullt seletøy for hele kroppen er den eneste akseptable holdeenheten som kan brukes i et fallsikringsystem.

Det er svært viktig at dette produktet selges til sluttbrukeren med instruksjonene på riktig språk for det landet der produktet selges.

Dette seletøyet er til bruk i et fallsikringsystem som har gjennomgått en grundig risikovurdering, inkludert en analyse av klareringen som er nødvendig under brukeren for å garantere sikkerheten.

Kontroller alltid alt utstyr og alle komponenter nøye før og etter montering og være ekstra oppmerksom på at spenner og koblingsenheter fungerer korrekt.

Hvis seletøyet skal brukes til fallsikring, bruk det kun med et CE-godkjent fallsikringsystem.

For å koble sammen et system, se brukerinstruksjonene for hver individuelle del.

Påse at alt utstyr og alle komponenter som brukes med fallsikringsystemet er kompatible.

Eventuelle karabinkroker eller koblingsenheter som brukes må være i overensstemmelse med EN 362 og være ansvarlig låst for å forhindre at de åpner seg.

Koble kun til festepunkter av stål på bryst og rygg (indikert av bokstavsymbolet "A") på fallsikrings-

eller arbeidsplasseringssystemer.

Eventuelle ankerpunkter som brukes skal oppfylle kravene i EN 795 (10 kN). Vi anbefaler at alle personer som bruker fallsikringsutstyret er påpasselige med å følge prosedyrer for beste praksis når de velger ankerpunkter. Dette betyr å velge ankerpunkter på taljereipet i eller over skulderhøyde, der dette er overhodet mulig, og justere seletøyet på korrekt måte. Dette for å redusere både den fysiske innvirkningen på brukeren som genereres når fallet stoppes og hvor langt fallet blir. Man må alltid sikre trygg klarering over faren – overhold brukerinstruksjonene for hver komponent.

Hvis du arbeider i et miljø som vil påvirke utstyret i negativ retning bør du kontrollere utstyret under bruk for å sikre at det er i orden.

Under bruk skal alt utstyret beskyttes mot skarpe eller grove kanter, samt alle kjemikalier. Unngå kontakt med varme overflater, og utsett ikke utstyret for varme gasser fra for eksempel loddelamper eller sveiseapparater.

PLASSER SELEN

1. Finn den bakre fallstansforbindelsen - indikert med bokstaven "A" på remmen.
2. Plasser selen over begge skuldrene.
3. Fest brystreim, og juster til passende stramming ved å trekke i den fri lengden av nettingen. VIKTIG. Ikke overstram brystreimen. Reimene A+B skal være så parallelle som mulig for å minimere faren for skade ved et eventuelt fall.
4. Fest lårreimene – venstre reim til venstre spenne, høyre reim til høyre spenne – IKKE KRYSS DEM.

5. Juster til passende stramming ved å trekke i den fri lengden av nettingen, og trekk deretter nettingen ryddig tilbake (slik som vist på diagrammet A,B,C)

6. I oppreist stilling skal selen være komfortabel, uten at den strammer unødvendig rundt brystet, skuldrene eller bekkenområdet.

A. Tilkoble spennesystemet

B. Stramme til spennesystemet

C. Trekke nettet ryddig tilbake

EKSTRA ADVARSLER

1. Dette produktet skal bare brukes av de som har godkjent opplaring/ kompetent på bruken, eller under overvakning av de som har slik opplaring.
2. Vær oppmerksom på alle medisinske tilstander som kan ha innvirkning på sikkerheten til brukeren ved normalt bruk og bruk i nødssfall.
3. En redningsplan skal være på plass for å vise hvordan man skal håndtere nødsituasjoner som kan oppstå under arbeidet.
4. Det skal ikke foretas endringer eller reparasjoner eller legges til ekstra utstyr på dette utstyret uten skriftlig samtykke fra SpanSet.
5. Dette utstyret skal ikke brukes utenfor bruksområdet eller til noe annet formål enn det er ment til.
6. En gjenstands sikre funksjon kan innvirke på den sikre funksjonen til en annen med bestemte kombinasjoner av utstyr. Kontroller alltid at komponentene i et system er kompatible før bruk.
7. Ved bruk av ethvert fallstanssystem skal det alltid sørges for at det finnes nok fritt rom under brukeren.

Harness

Plasser Selen Inspeksjon Og Undersøkelse

8. Hvis det er tvil om bruk eller vedlikehold av SpanSet-utstyr, vennligst ta kontakt med SpanSet.
9. Et EN 361-seletøy er den eneste akseptable holdeenheten for hele kroppen som kan brukes i et fallsikringssystem.
10. Brukerens sikkerhet avhenger av utstyrets vedvarende effektivitet og varighet.
11. Hvis seletøyet er av redningstype (2PR eller 1PR) er overhengende feste kun til opphenging.

IINSPEKSJON OG UNDERSØKELSE

Ta vare på disse instruksene eller en kopi sammen med selen for å gjøre inspeksjoner og undersøkelser lettere i fremtiden.

Utstyret må undersøkes visuelt og ved berøring når det bringes til arbeidsstedet og før hver bruk.

Ifølge aktuelle europeiske standarder skal selen undersøkes av en kompetent person minst hver 12. måned, og resultatene skal registreres. Spanset anbefaler registrert inspeksjon av en kompetent person hver 6. måned.

Man skal da være spesielt oppmerksom på følgende:

Bånd

Undersøk for kutt, sprekker, revner, slitasje* og svimerker, brennmerker eller kjemisk angrep.

Søm

Se etter ødelagte sømmer, løse eller utslitte tråder.

Metallmateriale

Undersøk for tegn på skade/forvringing/ korrosjon, og se til at spennene virker som de skal.

Merking

Påse at merkingsdetaljene er leselige.

Materialer

Alle bånd og tråder som brukes i dette seletøyet er produsert i polyester.

** Lokal slitasje til forskjell fra generell slitasje kan forårsakes av at Bånd føres over skarpe kanter og fremspring ved strekk og kan føre til betydelig styrketap. Lette skader på de ytre fibrene og løse trader innimellom kan være ufarlig, men ved betydelig reduksjon i bredde eller tetthet på Bånd eller betydelig forvringing av vevmønsteret må utstyret ikke lenger brukes.*

En sele skal tas ut av tjeneste umiddelbart dersom den har vært med i fall eller hvis det er tvil om selens tilstand. Seletøyet skal ikke brukes igjen før det er bekreftet skriftlig av en kvalifisert person at det er akseptabelt å gjøre det.

Selen kan rengjøres eller desinfiseres dersom det er nødvendig. Følgende prosedyre må følges. Bruk håndvarmt vann med mildt såpemiddel eller desinfeksjonsmiddel, og skyll deretter med rent vann og la den tørke naturlig, utenfor direkte sollys. Ethvert såpemiddel eller desinfeksjonsmiddel som brukes, skal kunne brukes på polyamid og polyester.

Hvis du ønsker mer informasjon, vennligst ta kontakt med Spanset.

Alt utstyr skal oppbevares og fraktes på følgende måte:

- Forhindre kontakt med skarpe gjenstander som kan skade fibrene i båndet.
- Hold utstyret unna skadelige stoffer som syrer, alkalier, drivstoff, maling og løsemidler som kan skade fibere av polyester og nylon.

- Oppbevar på et kjølig sted, og ikke i direkte sollys, for å forhindre nedbrytning av fibrene pga. ultrafiolett stråling.
- Hvis utstyret blir vått under bruk skal det tørke naturlig uten direkte varme.

PRODUKTETS LEVETID

Europeisk lovgivning krever at alt personlig verneutstyr skal leveres med en omfattende brukerveiledning som inneholder informasjon om produktets levetid og undersøkelseskrav.

Den faktiske frekvensen av den periodiske undersøkelsen er ansvaret til den kompetente personen som er ansvarlig for vedlikeholdet av produktet. Utfordrende eller krevende forhold og konstant bruk vil muligens redusere produktets brukstid. I slike tilfeller vil en hyppigere undersøkelsesfrekvens være påkrevd for å overvåke dette på en effektiv måte.

SpanSet anbefaler at personlig verneutstyr for arbeid i høyden undersøkes grundig av en kompetent person:

- periodisk ved intervaller som ikke overstiger 6 måneder
- midlertidige undersøkelser der det er nødvendig

SpanSet anbefaler at førbruksundersøkelser utføres av brukeren før hver eneste bruk. Eventuelle bekymringer om tilstanden til utstyr må resultere i at elementet gjennomgår en grundig, midlertidig undersøkelse.

Utstyret skal kun brukes hvis det er i egnet stand.

I tillegg gir SpanSet dette produktet en foreldelsesperiode på 10 år fra

Harness

Inspeksjon Og Undersøkelse

produksjonsdatoen, selv om det aldri brukes.

Produkter skal tas ut av bruk hvis de oppfyller ett eller flere av følgende kriterier:

- 1) Ikke består en grundig undersøkelse
- 2) Utsatt for eller brukt til å stoppe et fall
- 3) Produsentens foreldelsesperiode (holdbarhet) er nådd

Kompatibilitet og bruk av personlig verneutstyr er brukerens ansvar.

Vidum-Simonsen AS,

Borgeskogen Syd, 3160 Stokke, Norway

Post adress: Postboks 2040, 3103

Tonsberg, Norway

Phone +47 33 36 14 00

Fax +47 33 36 14 01

SpanSet[®]



Quick Release Buckle Instructions

GB

DE

ESP

FR

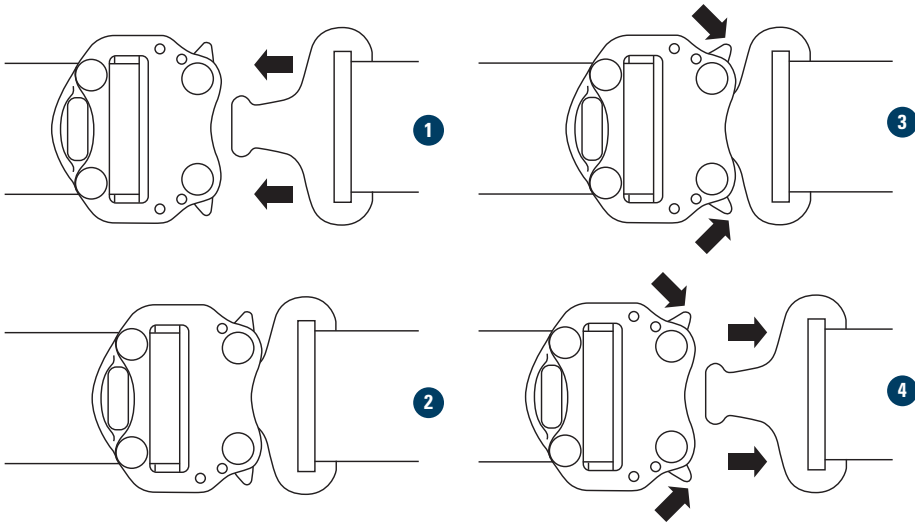
IT

NOR

**SpanSet
Certified
Safety**

QUICK RELEASE BUCKLE

Instructions



GBR - Instructions

1. Insert into buckle.
2. Audible 'click' when locked.
3. Push buttons to release lock.
4. Remove from buckle.

D - Anweisungen

1. In steckschnalle einfahren.
2. Hörbares 'Klicken', wenn sie verriegelt.
3. Tasten drücken um zu öffnen.
4. Steckteil ausfahren.

ESP – Instrucciones

1. Rellenos en hebilla.
2. Tecleo audible del ' ' cuando está trabado.
3. Botones de empuje para lanzar la cerradura.
4. Quite de hebilla.

FRA – Instructions

1. Insertion dans la boucle
2. Clic audible de ' ' une fois fermé à clef
3. Boutons-poussée pour libérer la serrure
4. Enlevez de la boucle

ITA – Istruzioni

1. Inserito nell'incarnamento
2. Scatto udibile del ' ' una volta bloccato
3. Pulsanti di comando per liberare serratura
4. Rimuova dall'incarnamento

NOR – Instruksjoner

1. Tilføy inn i spenne.
2. Akustisk 'klikk' når last.
3. Støt knapper til å utløse lås.
4. Fjern fra spenne.